

安倍昭恵首相夫人、ゲイパレードに参加。大歓迎される  
あべあきえしゅしょうふじん、げいぱれーどにさんか。

## Prime Minister's Wife Akie Abe Participates in Gay Parade, Receives Warm Welcome



Source — <http://nikkan-spa.jp/653330>

Translations by [delimartplus](#), [lalala](#), [Nodamechi](#), [oldjoints](#), [assduousslacker](#), [jgutsac](#), [denis](#), [will](#)

4月27日に東京・代々木公園で行われたLGBT（レズビアン・ゲイ・バイセクシュアル・トランスジェンダー）の権利向上を訴える「東京レインボーパレード」に、安倍昭恵首相夫人が参加していた。

4がつ27かとうきょう・よよぎこうえんでおこなわれたLGBT（れずびあん・がい・ばいせくしゅある・とらんすじえんだー）のけんりこうじょうをうったえる「とうきょうれいんぼーぱれーど」に、あべあきえしゅしょうふじんがさんかしていた。

On April 27th in Tokyo's Yoyogi Park, Akie Abe, the Prime Minister's wife, attended a rally by the LGBT (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender) known as the "Tokyo Rainbow Parade" which appeals for the improvement in human rights. — [lalala](#)

On April 27th, Prime Minister Abe's wife Akie participated in the "Tokyo Rainbow Parade," an event calling for improved LGBT (Lesbian Gay Bisexual Transgender) rights, held in Yoyogi Park. — [delimartplus](#)

Prime minister's wife Abe Akie participated to the "Tokyo Rainbow Parade" in

Yoyogi Park on April 27, an LGBT (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender) parade asking for rights improvement. — [Nodamechi](#)

東京レインボーパレード	=	Tokyo Rainbow Parade
首相	=	Prime Minister
安倍昭恵	=	Akie Abe
代々木公園	=	Yoyogi Park

---

本誌記者はパレード中の昭恵夫人を直撃、参加の理由を聞いた。

ほんしきしゃはぱれーどちゅうのあきえふじんをちよくげき、さんかのりゆうをきいた。

This reporter asked Ms. Akie directly for her reason for participating in the parade. — [lalala](#)

This magazine's reporter fired a direct hit at Mrs. Abe during the parade, asking her reason for participating. — [delimartplus](#)

---

「UNAIDS・ランセット委員会（HIV・エイズの問題に取り組む国際機関）の委員に就きまして、ここ数か月エイズの問題に関わってきました。

「ゆーえぬえーあいでいーえす・らんせつといいんかい（H I V・えいずのもんだいにとりくむこくさいきかん）のいいんにつきまして、ここかずかげつえいずのもんだいにかかわってきました。

According to the UNAIDS Committee (an international organisation tackling the problem of AIDS), this problem has increased in influence in this few months. — [oldjoints](#)

Since being appointed as a member chair of the UNAIDS Lancet Committee (an international organization dealing with the HIV/AIDS issue), over the past few months I've been concerning myself with the AIDS problem. — [delimartplus](#)

---

そこでLGBTの方々にお世話になり、このパレードのことも知りまして。

そこでL G B Tのかたがたにおせわになり、このぱれーどのこともしりまして。

Therefore, thanks to the assistance of the LGBT community, I came to know of this parade. — [oldjoints](#)

Thus I received a lot of support from the LGBT community and came to know about this parade. — [delimartplus](#)

---

ぜひ、私も参加したいと思ったんです。

ぜひ、わたくしもさんかしたいとおもったんです。

I thought, I must participate. — [oldjoints](#)

Certainly, I think I want to participate. — [assduousslacker](#)

Naturally, I knew I wanted to participate as well. — [delimartplus](#)

Certainly, I thought I wanted to participate. — [jgutsac](#)

ぜひ = Naturally
----------------

---

世の中にはいろいろな方がいらっしゃる。

よのなかにはいろいろなかたがいらっしゃる。

There are many types of people in the world. — [denis](#)

There are many different kinds of people in this world. — [delimartplus](#)

世の中 = the world
-----------------

---

それぞれの多様性が尊重される社会が理想だと私は思っています」

それぞれのたようせいがそんちょうされるしゃかいがりそうだとわたくしはおもっています」

It is my dream that our society will respect this plurality. — [oldjoints](#)

My vision of an ideal world is one where all these diversities are respected. — [delimartplus](#)

---

昭恵夫人をパレードに誘ったHIVアクティビストの長谷川博史さんは「昭恵さんがフロートの上に乗ると大きな歓声があがり、沿道の多くの人たちが手を振って大歓迎してくれました」と語る。

あきえふじんをぱれーどにさそったH I Vあくていびすとのはせがわはくしさんは「あきえさんがふろーとのうえにのるとおおきなかんせいがあがり、えんどうのおおくのひとたちがてをふってだいかんげいしてくれました」とかたる。

Hiroshi Hasegawa, the HIV activist who invited First Lady Akie to the parade reported that "she was a welcome presence, waving and cheering to the passersby along the road as she rode on a float." — [delimartplus](#)

---

「昭恵さんを誘ったのは、ランセット委員会等で積極的に活動しているからで、ただ単に有名だからというわけではありません」（同）

「あきえさんをさそったのは、らんせつといいんかいとうでせっきょくてきにかつどうしているからで、ただたんにゆうめいだからというわけではありません」（どう）

"We invited Miss Akie because of her active, energetic involvement with the Lancet Commission, not just because she would be a familiar face." —

[delimartplus](#)

---

この日、主催者発表では1万5000人が参加し、過去最高となった。

このひ、しゅさいしゃはっぴょうでは1まん5000にんがさんかし、かこさいこうとなった。

On this day, organizers announced that 15,000 people participated, a new record. — [lalala](#)

Today the organizers of the parade announced that a new all-time record for attendance had been set with 15,000 participating. — [delimartplus](#)

---

パレード取材したフランス人ジャーナリストはこう語る。

ぱれーどをしゅざいしたふらんすじんジャーなりすとはこうかたる。

The French journalist who covered the parade says. — [will](#)

That is according to a French journalist who covered the parade. — [lalala](#)

A French journalist reporting on the parade commented. — [delimartplus](#)

---

「日本ではほとんど報じられませんでしたでしたが、フランスでは国営ラジオ放送RFIが報じましたし、日刊紙でも写真入りで記事になりました。

「にほんではほとんどほうじられませんでしたでしたが、ふらんすではこくえいらじおほうそうあーるえふあいがほうじましたし、にっかんしでもしゃしんいりできじになりました。

"Although it's hardly reported in Japan, in France the public radio RFI is covering it, and there are stories with pictures in the daily papers. — [delimartplus](#)

---

AP通信やロイターも報じたので、世界中でこのニュースが流れました。

A P つうしん やろいたーもほうじたので、せかいじゅうでこのにゅーすがながれました。

Because AP communications and Reuters also reported, this news flowed all over the world. — [will](#)

Then this became world news because the Associated Press and Reuters both reported on it. — [delimartplus](#)

---

首相の欧州歴訪よりも、昭恵さんのほうが注目されていましたね」

しゅしょうのおうしゅうれきほうよりも、あきえさんのほうがちゅうもくされていましたね」

Even on the Prime Minister's European tour, Akie-san attracted a lot of attention." — [lalala](#)

First Lady Akie is receiving more attention than the Prime Minister's visit to Europe." — [delimartplus](#)

注目されていました	=	attracted a lot of attention
欧州歴訪	=	European tour
首相	=	Prime Minister

---

週刊SPA！

しゅうかんSPA！

Weekly SPA! — [will](#)

---

6月3日発売号「大マスコミが報じない2014年上半期〔裏ニュース〕16連発」では、他にも六本木の街で勢力を伸ばすアフリカ系マフィアの実態や、鹿児島のカルデラ巨大噴火で予想される甚大な被害、実は存在していた福島県の「鼻血」に関する疫学調査データなど、大マスコミが報じない、あるいはほとんど話題にならずに終わったものの見逃せないニュースを網羅している。

6がつ3かはつばいごう「だいますこみがほうじないにせんじゅうよんねんかみはんき「うらにゅーす」16れんぱつ」では、ほかにもろっぽんぎのまちでせいりよくをのばすあふりかけいまふいあのじったいや、かごしまのかるでらきょだいふんかでよそうされるじんだいなひがい、じつはそんざいしていたふくしまけんの「はなぢ」にかんするえきがくちょうさでーたなど、だいますこみがほうじない、あるいはほとんどわだいにならずにおわったもののみのがせないにゅーすをもうらしている。

In the 16th issue published on June 3rd,"'Behind the Scenes News' - Stories from the First Half of 2014 Left Unreported by Major News Outlets", Weekly SPA! covers either noteworthy news untouched by the mass media or simply stories that have flown under the radar, like the issue of the African mafia's exertion of power in Roppongi, the prediction of large scale disaster caused by a caldera in Kagoshima, or the data of an epidemiological survey related to the Fukushima nosebleed outbreaks. — [delimartplus](#)

---